

DA Brugsanvisning – Trykbeholder-sprøjteenhed

FI Käyttöohje – Paineruisku

SV Bruksanvisning – Tryckspruta

PL Instrukcja użytkowania – Opryskiwacz ciśnieniowy

# Garden Star 3 / Garden Star 5

3 Liter / 3 bar

5 Liter / 3 bar

max.  
**3 bar**

Ø 8 mm

**3**

Garden



pH 1-7



pH 7-14



Solvent



Skal læses inden første ibrugtagning!

Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ska oivillkorligen läsas före första användning

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Original brugsanvisning

Alkuperäinen käyttöohje

Originalbruksanvisning

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Den indlagte sikkerhedsanvisning skal læses!

Lue oheiset turvallisuusohjeet

Läs bifogade säkerhetsanvisningar

Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland

## Hjertelig velkommen

Tervetuloa

## Hjärtligt välkommen

Witamy serdecznie

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.

**Innovation og kvalitet 'Made in Switzerland'**  
**Smart und Swiss seit 1876**

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus-, ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohdana on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.

**Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä**  
**Smart und Swiss seit 1876**

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, lantbruk, industri och många andra branscher.

**Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz**  
**Smart und Swiss seit 1876**

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.

**Innowacja i jakość 'Made in Switzerland'**  
**Smart und Swiss seit 1876**

## Anvendelse

Käyttö

Användning

Zastosowanie



Garden



pH 1-7



pH 7-14



Solvent

- Anvendelse:** Til brug med flydende plantebeskyttelsesmidler (pesticider).  
**Uegnet:** Ikke egnet til peroxider, syrer, baser (lut), desinfektions- og opløsningsmidler.
- Käyttö:** Käyttöön nestemäisten kasvinsuojeluaineiden kanssa.  
**Ei sovi:** Ei sovi peroksiedeille, hapoille, emäksille (lipeä), desinfiointi- ja liuotinaineille.
- Användning:** För användning med flytande växtskyddsmedel.  
**Olämpligt:** Inte lämpliga för peroxider, syror, baser (lut), desinficerings och lösningsmedel.
- Zastosowanie:** Do oprysków z wykorzystaniem płynnych środków ochrony roślin.  
**Nie nadaje się:** Nie nadaje się do nadtlenków, kwasów, zasad (lugów), środków dezynfekcyjnych i rozpuszczalników.

**Oversigt**  
Yleiskatsaus  
**Översikt**  
Opis urządzenia

## Garden Star 3 / Garden Star 5



**Pumpe med bærehåndtag**  
Kantokahvalla varustettu pumppu  
**Pump med bårhandtag**  
Pompa z uchwytem

**Påfyldningstragt**  
Täyttösuppilo  
**Påfyllningstratt**  
Otwór wlewowy

**Påfyldnings**  
Täyttösuddin  
**Påfyllnings**  
Sito wlewowe

**Overtryksventil**  
Ylipaineventtiili  
**Övertrycksventil**  
Zawór bezpieczeństwa

**3 bar (44 psi)**

**Bæresele**  
Kantohihna  
**Bærem**  
Szelki

**Strålerør**  
Sumutinputki  
**Strålrør**  
Lanca

**40 cm (1.3 ft)**  
**50 cm (1.6 ft)**

**Pistolgreb med integreret filter**  
Sumutuskahva integroidulla suodattimella  
**Pistolhandtag med integrerat filter**  
Zawór spustowy ze zintegrowanym filtrem

**Slange**  
Letku  
**Slang**  
Wąż

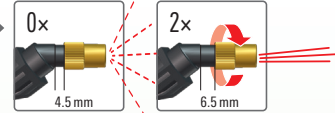
**1.2 m (3.9 ft)**

**Trykbeholder**  
Painesäiliö  
**Tryckbehållare**  
Zbiornik ciśnieniowy

**3 l (0.8 US gal)**  
**5 l (1.3 US gal)**

**Reguleringsdyse**  
Säadettävä suutin  
**Justerbart munstycke**  
Regulowana dysza

**Ø 1.3 mm**



**Beholdervolumen**  
Säiliön tilavuus  
**Behållarvolym**  
Pojemność zbiornika

**5.6 l (1.5 US gal)**  
**8.2 l (2.2 US gal)**

**Trykluft (luftpolstring)**  
Paineilma (ilmapuskuri)  
**Trykluft (luftkudde)**  
Powietrze sprężone (poduszka powietrzna)

**Påfyldningsindhold**  
Täyttötilavuus  
**Volym**  
Pojemność napełniania  
**max. 3 l (0.8 US gal)**  
**max. 5 l (1.3 US gal)**

**Ekstraudstyr**  
Valinnaiset lisävarusteet  
**Extra tillbehör**  
Akcesoria opcjonalne

Art.Nr. 11871101  
Sprøjteskærm oval  
Suojasuppilo  
Oval sprutskærm  
Osłona herbicydowa, owalna

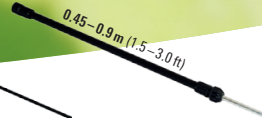
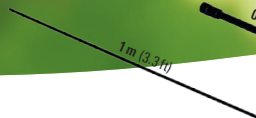
Art.Nr. 11864801  
Sprøjteskærm  
Pyöreä suojasuppilo  
Sprutskærm  
Osłona herbicydowa

Art.Nr. 11497403  
Sprøjterør, kunststof  
Suihkuputki, muoviva  
Sprutør, plast  
Przedłużka plastikowa

Art.Nr. 11659001-SB  
Teleskoprør  
Teleskoopputki  
Teleskoprør  
Lanca teleskopowa

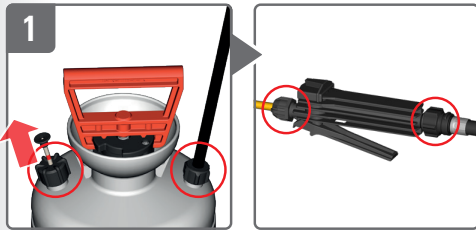
Art.Nr. 11659801-SB  
Spredebom  
Ruisutuspuomi  
Spraybom  
Belka opryskowa

www.birchmeier.com  
Yderligere tilbehør  
Muita lisävarusteita  
Ytterligare tillbehör  
Pozostałe akcesoria

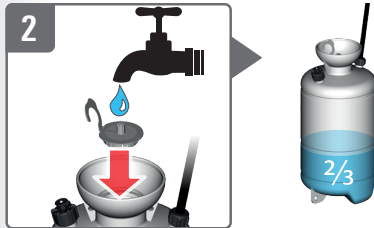


**1**

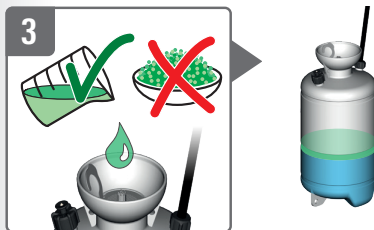
**Beholder fyldes**  
**Säiliön täyttö**  
**Fylla behållare**  
**Napełnianie zbiornika**



Forbindelser og overtryksventil kontrolleres  
 Tarkasta liitokset ja ylipaineventtiili  
 Kontrollera anslutningar och övertrycksventil  
 Sprawdzić połączenia i zawór bezpieczeństwa

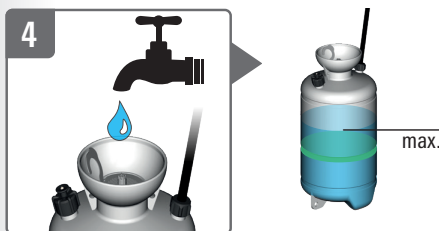


Benyt altid påfyldningssi  
 Päfylld 2/3 af vandmængden  
 Käytä aina täyttösuodinta  
 Täytä 2/3 vesimäärästä  
 Använd alltid påfyllningssil  
 Fyll på med 2/3 av vattenmängden  
 Zawsze używać sita wlewowego  
 Napełnić zbiornik do 2/3 objętości

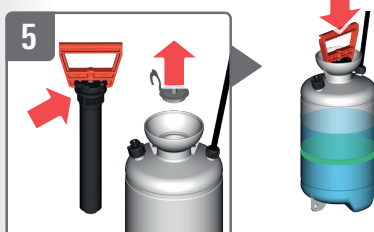


Tilsæt flydende koncentrat  
 Lisää nestemäinen tiiviste  
 Tillsätt flytande koncentrat  
 Dodać płynny koncentrat

**i** Pulveret skal være helt løst.  
 Jauheen on oltava kokonaan liuenneena.  
 Pulveret måste vara fullständigt löst.  
 Proszek musi się całkowicie rozpuścić.



Fyldes op med vand  
 Täytä vedellä  
 Fyll på med vatten  
 Dolać resztę wody



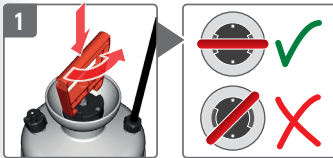
Tætningsring kontrolleres  
 Pumpe skrues fast  
 Tarkasta tiivisterengas  
 Kierrä pumppu kiinni  
 Kontrollera tättningsringen  
 Skruva fast pump  
 Skontrolować uszczelkę  
 Przykręcić pompę

**i** Päfylld kun den nødvendige mængde sprøjtemiddel  
 lisää vain ruiskutuksessa tarvittava määrä  
 Blanda endast till nödvändig vätskemängd  
 Stosować wyłącznie wymaganą ilość środka opryskowego

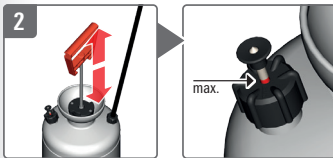
**i** Følg leverandørens anvisninger, og overhold blandingsforholdet  
 Huomioi valmistajan sekoitusohjeet  
 Följ tillverkarens doseringsrekommendationer  
 Przestrzegać informacji producenta dotyczących mieszanek

## 2

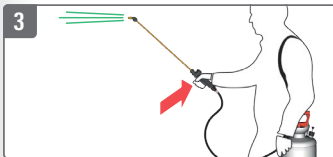
### Brug Käyttö Användning Użytkowanie



**Pumpe løsnes**  
Avaá pumpun lukitus  
Läs upp pump  
Odblokować pompę



**Tryk opbygges**  
Pumpaa painetta  
Bygg upp trycket med hjälp av pumparmen  
Wytworzyć ciśnienie



**Pumpe låses**  
Enhed bæres på skuldrene – Under sprøjtning  
Lukitse pumppu  
Aseta laite olalle – Ruiskuta  
Lås pump  
Ta på utrustningen på axlarna – Spraya  
Zablokować pompę  
Założyć urządzenie na ramiona – Wykonać oprysk

**Sprøjtning**  
0 omdr.

Ruiskutus  
0 kierrosta

**Sprutning**  
0 varv

Rozpylający  
0 obr.



**Stråle**  
2 omdr.

Suihku  
2 kierrosta

**Stråle**  
2 varv

Strumień  
2 obr.



**Dyse indstilles**  
Suuttimen säätö  
Ställ in munstycke  
Ustawienia dyszy

bar	l/min	l/min
1	0.23	0.77
2	0.31	1.06
3	0.37	1.28

## 3

### Efter brug Käytön jälkeen Efter användning Kończenie pracy

**i** Restmiddel bortskaffes ifølge miljøregler  
Hävita jäljellä oleva aine asianmukaisella tavalla  
Avfallshantera resterande medel på rätt sätt  
Zutylizować pozostałości cieczy roboczej zgodnie z obowiązującymi przepisami



Må ikke gennemblæses med munden: Forgiftningsfare!  
Älä puhalla suulla: Myrkytysvaara!  
Blås inte ur med munnen: förgiftningsrisk!  
Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!

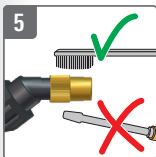


**Tryk aflastes**  
Tømmes  
Vapauta paine  
Tyhjennä  
Frigör tryck  
Tom  
Spuścić ciśnienie  
Opróżnić



**Skyl med rent vand**  
Pump indtil tanken er helt tom  
Huuhtele puhtaalla vedellä  
Pumpaa, kunnes yhtiään nestettä ei enää tule ulos  
Skölj med rent vatten  
Pumpa tills ingen vätska längre kommer ut  
Przeplukać czystą wodą  
Pompować, aż płyn nie będzie już wyciekał

**tip** Dyseindstilling: Stråle  
Suuttimen säätö: Suihku  
Munstycksinställning: Stråle  
Ustawienie dyszy: Strumień



**Dyse renses. Tanken skal altid opbevares tom, åben og frostsikret**  
Puhdista suutin. Varastoi säiliö aina tyhjänä, avoimaisena ja pakkaselta suojattuna.  
Rengör munstycke. Förvara alltid behållaren tom, öppen och frostskyddat  
Wyczyścić dyszę. Zbiornik przechowywać zawsze otwarty, w stanie suchym i chronić przed mrozem

**i** Der må ikke anvendes hårde genstande  
Älä käyttää kovia esineitä  
Använd inga hårda föremål  
Nie stosować twardych przedmiotów



**Parkeringspostion**  
Pysäköintiasento  
Viloläge  
Pozycja spoczynkowa

**Holder for strålerør**  
Sumutinputken pidike  
Strålrörstäfte  
Uchwyt lancy



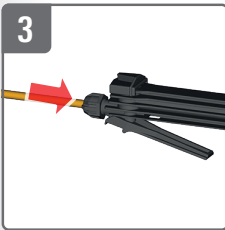
**Idrifttagelse**  
**Käyttöönotto**  
**Idrifttagning**  
**Uruchamianie**



**1** Slange skrues fast til trykbeholderen  
Kierrä letku kiinni painesäiliöön  
Skruva fast slangen på tryckbehållaren  
Przykręcić wąż do zbiornika



**2** Slangen skrues fast på pistolgrebet  
Kierrä letku kiinni sumutuskahvaan  
Skruva fast slangen på pistolhandtaget  
Przykręcić wąż do zaworu spustowego



**3** Strålerøret skrues fast på pistolgrebet  
Kierrä sumutinputki sumutuskahvaan  
Skruva fast strålrøret på pistolhandtaget  
Przykręcić lancę do zaworu spustowego



**4** Bæresele fastgøres  
Kiinnitä kantohihna  
Fäst bärremmen  
Zamocować szelki

**Reserve dele**  
**Varaosat**  
**Reservdelar**  
**Części zamienne**

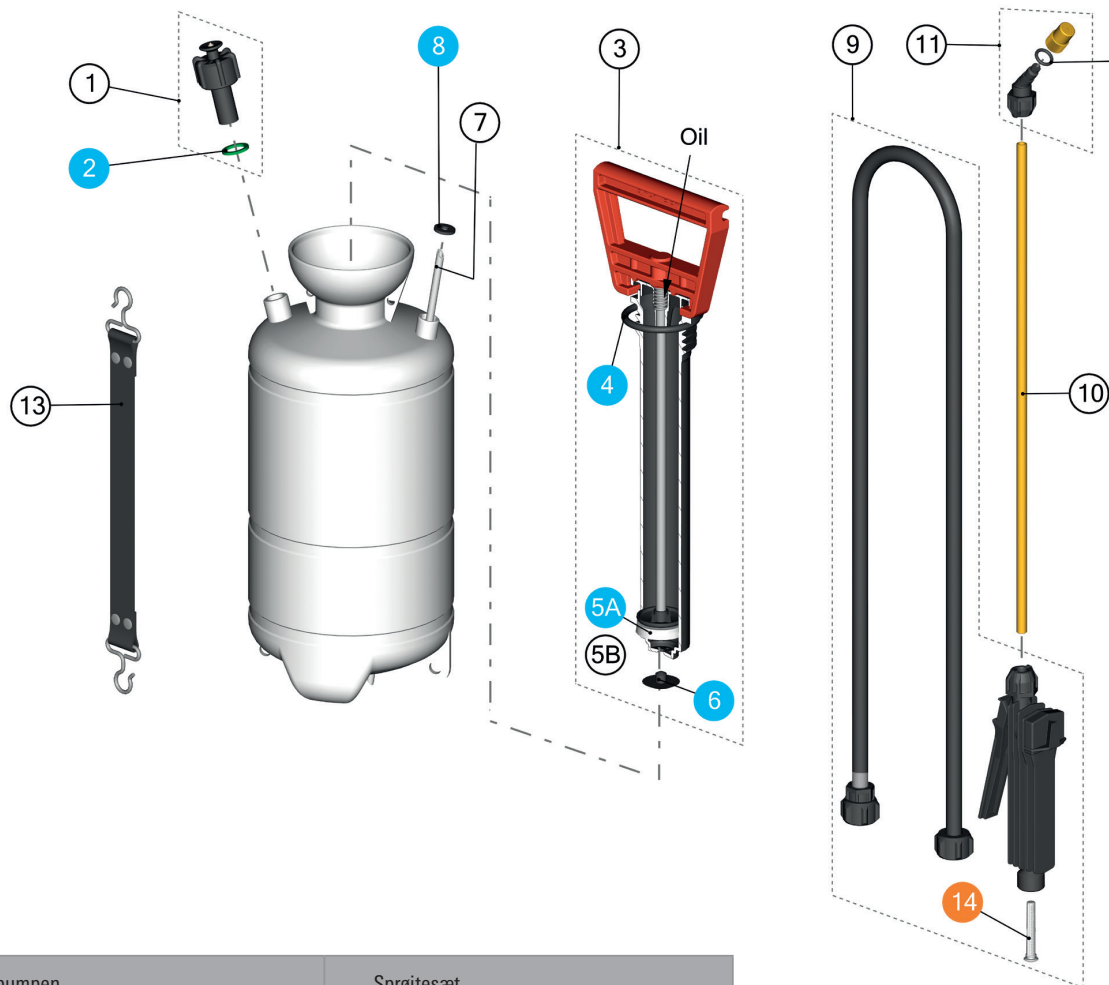
**i** Nr. 1 til 14: Disse reserve  
Nro. 1 - 14: Nämä varaos  
Nr. 1 till 14: dessa reserv  
Nr 1 do 14: Części zamie

●	Pakningsæt Tiivistesarja Packingssats Zestaw uszczelek	Art.Nr. 11490503-SB
9	Pistolgreb og slange kompl. Sumutuskahva ja letku, täydellinen Pistolhandtag och slang komplett Zawór spustowy i wąż, komplet	Art.Nr. 11637602-SB
11	Reguleringsdyse 1,3mm kunststof-messing Säadettävä suutin 1,3 mm, muovi-messinkiä Justerbart munstycke 1,3 mm plast-mässing Regulowana dysza 1,3 mm, plastikowo-mosiężna	Art.Nr. 11859401-SB
1	Övertrycksventil Ylipaineventtiili Övertrycksventil Zawór bezpieczeństwa	Art.Nr. 11617901-SB
3	Pumpe Pumppu Pump Pompa	Art.Nr. 11618601-SB

**Fejlafhjælpning**  
**Häiriöiden poistaminen**  
**Åtgärda störningar**  
**Usuwanie usterek**

	på beholder säiliössä på behållaren na zbiorniku
Intet / lavt tryk Ei painetta / alhainen paine Inget / lågt tryck Brak / niskie ciśnienie	7 Sugerør rengøres Puhdista imuputki Rengör sugröret Wyczyścić rura ssący
Utæt / drypper Vuotaa / tippuu Otät / droppar Nieszczelność / kapanie	Omløbere spændes fast Kivistä mutterit Dra fast muttrar Dokręcić nakrętki 2 Pakning udskiftes Vaiha tiiviste 8 Byt ut packning Wymienić uszczelkę 1 Övertrycksventil udskiftes Vaiha ylipaineventtiili Byt ut övertrycksventil Wymienić zawór bezpieczeństwa
Dårligt sprøjtebillede Ruiskutusteho heikko Dålig spraybild Nieprawidłowy obraz oprysku	

Nr. 1 til 14: Disse reservedele findes på [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 Nro. 1 - 14: Nämä varaosat löytyvät [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 Nr. 1 till 14: dessa reservdelar finns på [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 Nr 1 do 14: Części zamienne można znaleźć na naszej stronie internetowej [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)



på pumpen pumpussa vid pumpen przy pompie	Sprøjtesæt Sumutuskahva-letku osa Sprutrustning Zawór spustowy
<b>5</b> Manchet udskiftes Vaihda mäntärensas Byt ut pumpmanschett Wymienić tuleję	<b>5</b> Filter renses Puhdista suodatin Rengör filter Wyczyścić filtr
<b>6</b> Pumpepakning udskiftes Vaihda pumpun tiiviste Byt ut bottenventil Wymienić uszczelkę pompy	
<b>4</b> Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę	Møtrikker spændes fast Kiristä mutterit Dra fast muttrar Dokręcić nakrętki
	<b>9</b> Erstat håndventil Vaihda sumutuskahva Ersätt pistolhandtag Wymienić zawór spustowy
	<b>12</b> Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymienić uszczelkę
	<b>11</b> Dyse renses / udskiftes Puhdista / vaihda suutin Rengör / byt ut munstycke Wyczyścić / wymienić dyszę



**Pleje og vedligeholdelse**  
**Hoito ja huolto**  
**Skötsel och underhåll**  
**Pielęgnacja i konserwacja**

**Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:**

- Alle pakninger
- Filtre (pistolgreb)
- Dyse
- Overtryksventil
- Trykbeholder

**Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:**

- Kaikki tiivisteet
- Suodattimet (sumutuskahva)
- Suutin
- Ylipaineventtiili
- Painesäiliö

**Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:**

- Alla packningar
- Filter (pistolhandtag)
- Munstycke
- Övertrycksventil
- Tryckbehållare

**Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:**

- Wszystkie uszczelki
- Filtr (zawór spustowy)
- Dysze
- Zawór bezpieczeństwa
- Zbiornik ciśnieniowy



Smør med fedt efter behov – Birchmeier fedtbøsning (smøring): Art.Nr. 11864201

Voitele tarvittaessa – Birchmeier rasvapurkki (voitelu): Art.Nr. 11864201

Fetta in vid behov – Birchmeier-fettspruta (smörjning): Art.Nr. 11864201

W razie potrzeby nasmarować – smarownica Birchmeier (smarowanie): Art.Nr. 11864201

**EU-overensstemmelseserklæring**  
**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
**EG-konformitetsdeklaration**  
**Deklaracja zgodności WE**

Vi bekræfter herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge EU-direktiver.

Vahvistamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien EY-direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi bekräftar härmed, att nedan angivna sprutapparater på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EG-direktiven.

Niniejszym potwierdzamy, iż wymienione niżej opryskiwacze w dostarczanej przez nas wersji w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach UE.

Model

Malli

Modell

Model

**Garden Star 3 / Garden Star 5**

Relevante direktiver

Sovellettavat direktiivit

Tillämpliga direktiv

Odnosne dyrektywy

**2006/42/EG, 2009/127/EG**

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EF-direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettävien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettävien EY-direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavin sisäisin toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella EG-direktiv och tillämpliga normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymogom aktualnych dyrektyw WE oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,  
20.08.2022

M. Zaugg  
Leiter Entwicklung & Konstruktion  
Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Model

Malli

Modell

Model

**Garden Star 3** | Art.Nr. 11859101

**Garden Star 5** | Art.Nr. 11859201

Mål (L x B x H)

Mitat (P x L x K)

Mått (L x B x H)

Wymiary (dł x szer x wys)

**180 × 180 × 415 mm** | 0.6 × 0.6 × 1.4 ft

**195 × 195 × 485 mm** | 0.6 × 0.6 × 1.6 ft

Dødvægt

Paino tyhjänä

Tomvikt

Ciężar własny

**1.7 kg** | 3.7 lbs

**1.9 kg** | 4.2 lbs

Driftstryk

Käyttöpaine

Driftstryck

Ciśnienie robocze

**max. 3 bar** | max. 44 psi

Tilladt driftstemperatur

Sallittu käyttölämpötila

Tillåten driftstemperatur

Dopuszczalna temperatura robocza

**5–30 °C** | 41–86 °F

Beholdervolumen

Säiliön tilavuus

Behållarvolym

Pojemność zbiornika

**5.6 l** | 1.5 US gal

**8.2 l** | 2.2 US gal

Påfyldningsindhold

Täyttilavuus

Volym

Pojemność napełniania

**3 l** | 0.8 US gal

**5 l** | 1.3 US gal



www.birchmeier.com

Yderligere info under produkt Garden Star 3 / Garden Star 5

Lisätietoja tuotteesta Garden Star 3 / Garden Star 5

Ytterligere info under produkt Garden Star 3 / Garden Star 5

Więcej informacji: patrz produkt Garden Star 3 / Garden Star 5

**BIRCHMEIER®**

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com